

Wörterbuch Deutsch - Englisch (UK)

Deutsch	English (UK)
1 cm = 0,39 inch	1 inch=2,54 cm
1 Krausrippe (2 R. re.)	garter stitch (2 rows)
1 M. abheben	slip 1 stitch, sl 1
1 M. re. abheben	slip one knitwise (sl1 kw)
1 re, 1 li	k1p1, knit one, purl one
2 M. li. zusammenstricken	p2tog - purl 2 together
2 M. re zusammenstricken	k2tog knit 2 together
abketten	bind off (BO)
abketten	casting off
abketten	cast off / fasten off
abketten	cast off /fasten off
abnehmen	take in / decrease
abschliessen	finishing
abwechselnd	alternate (alt)
abwechslungsweise	alternately (alt)
Acryl	acrylic
alle	every
alle/alles	all
alternativ	alternative (alt)
anfangen	begin(ning)
Anmerkung	Note
anschlagen	cast on (CO)
Anzahl	number, no

Anzahl Reihen	number of rows
Anzahl Reihen in der Höhe	number of rows in length
Arbeit	work (knitting)
Arbeit wenden, Arbeit drehen	turn (the work)
Ärmel	arm (sleeve)
Armkugel	top shaping
Armloch	armhole
auch	also
auf die gleiche Weise	alike, similar
auf einem Nadelspiel verteilen	divided on 4 double-pointed needles
Aufnahme	increase
aufnehmen	pick up
aufnehmen	increase
ausser	except
Baumwolle	cotton
Blende	border
Blende	front band
Bündchen	rib
danach	then
dann	then
das Garn durch die Schlaufe ziehen	draw through a loop
das Garn hinter legen	yarn behind
das Garn vor.... legen	yarn forward
das hintere Maschenglied	back loop (of st)
dehnen	stretch
die abgehobene M. darüberziehen	pass the slip stitch over (psso)
die abgehobene M. darüberziehen	pass slipped stitch over
die andere Seite	opposite side
die rechte Seite vorne	right front

die restlichen Maschen stehen lassen	leave remaining
die zu strickende Masche	stitches used
die/der zweite	second
Doppelstäbchen (D-Stb)	Double treble crochet (dtr)
Doppelstäbchen, D-Stb	UK:Triple treble crochet, US:Double treble crochet (dtr)
durch	through
ein/eine	one
eine gehäkelte Masche	a crochet stitch
eine M. fallen lassen, von der Nadel lassen	drop a stitch
eine M. überspringen	skip a stitch
eine Markierung anbringen	pm - place marker
eine Masche herunterfallen lassen	drop a stitch
einschliesslich	including
entlang	lengthwise
Erklärung	explanation
erste	first
erste Masche	front loop
Faden abschneiden	fasten off
falten	fold
Farbe	color
feste Masche (fM)	Double crochet (dc)
folgende	following
Form, Schnitt	shape
fortsetzen	continue
ganze Länge	complete length
Garn, Wolle, Faden	yarn
gegen innen	inwards
gehäkelte Kante	crochet border
Gewicht (1 lbs=456gr)	pound (lbs)

glatt links (glatt stricken, linke Seite aussen)	reverse stocking stitch (1 row purl sts RS, 1 row knit sts WS)
glatt rechts	stockinette stitch (St st)
glatt stricken	stocking stitch s/s
gleich (identisch)	same
gleichmässig	even
gleichzeitig	at the same time
Grösse	size
Gummiband	elastic
häkeln	crochet
Häkelnadel	crochet hook
halbes Stäbchen, H-Stb	UK:Half treble crochet (htr) US:Half double crochet (hdc)
Halbpatent	half fishermans rib
Halsausschnitt	neckline
Halskante	neckband
Hilfsnadel (Zopfnadel)	cable needle, cn
hinauf stricken	work straight, work even
hinten in die Masche	back, through of loop
hinter, hinten	behind
Hüfte	hips
immer	always
in das hintere Maschenglied einstecken	knit into back of stitch
in der Länge	lengthwise
in der Mitte teilen	divide at the center
insgesamt	altogether
Jacke	cardigan
Jahr/Jahre	year
jede zweite/jeder zweite	every other
jeder	each
jeder/jede/jedes	every

Kante	edge
Kettenmasche (Kettm)	slip stitch (sl st)
Kleid	dress
klein	small
Knäuel	ball
Knöpfe	buttons
Knopfloch	buttonhole
Knopflochkante	front band (with buttonholes)
Kragen	collar
kraus rechts	garter st
Krausrippe (2 R rechts)	2 rows garter st
Krausrippe	garter stitch
kreuzen	cross
Kreuzstich	cross stitch
kurz	short
lang	long
Länge	length
legen	place
letzte, abschliessen mit	last
linke Maschen (li.)	purl stitch, p
linke Seite	wrong side, WS
links, linke	left
Lochmuster	row of eyelet holes
Lochmuster, Ajourmuster	eyelet pattern
Luftmasche (Lm)	Chain stitch (ch)
M. auf eine Hilfsnadel legen	place on stitch holder
mal	times
Manschette	cuff
Markierung versetzen	slm - slip marker

Markierungsfaden	marker
Markierungsfaden, Markierung	MT marking thread
Masche (M.)	stitch, st
Maschen aufstricken	knit up stitches
Maschenhalter	stitch holder
Maschenprobe	gauge(US), tension (UK)
Maschenprobe	tension (UK), gauge (US)
Maschenstich	backstitch
Mass	measurement
mehrere	multiple mult
messen	measure
Mitte	center
Mittelteil	centre front/back
mittlere Masche	central stitch
Monat	months
Muster	pattern
Muster/Anleitung	pattern
Musterrapport	pattern repeat
Mütze	cap, hood
Nadel	needle
Nadelspiel, Strumpfnadeln	double pointed needles
Naht	seam
Noppe	bobble
nur	only
nur	only
Oberweite	chest measurement
oder	or
Öffnung	opening
one size	one size

Öse/Schlaufe	loop
passenden	suitable
Patent	fishermans rib
Perlmuster	moss stitch
Pfund (1 oz=28,35gr)	ounces oz (1 oz=28,35 g)
platzieren,anbringen	place
platzieren,anbringen	place
Pullover	pullover/sweater
Randmasche (Randm)	edge stitch
Rapport	repeat (rapport)
rechte Masche (re.)	knit stitch, stockinette st
rechte Nadel	right needle
rechte Seite	knit row
rechts	right
Reihe (R), Runde (Rd)	row, round
Reihe (R), Runde (Rd)	row, round
restliche/verbleibende	remaining
Rippenmuster	ribbed knitting
Rock	skirt
Rollkragen	turtle neck
Rückenteil	back
Rumpf	body
Rumpfteil = Vorder- und Rückenteil	body
rund	round
rund stricken	knit in the round
Rundnadel	circular needle
Saum	hem
Schal	scarf
Schlaufe	loop

Schlitz	split
schräg	slope
Schulter	shoulder
Schulterform	sleeve top/cap shaping
Schulternaht	shoulder seams
Schulterpartie, Passe	yoke
separat	separate, separated
spiegelverkehrt	mirrored
spiegelverkehrt, gegengleich	reverse
Spitze	lace
Stäbchen (Stb)	Treble crochet (tr)
Stich, Masche	stitch
Stickerei	embroidery
Strang	hank of yarn, skein
strecken/dehnen	stretch
Streifen	stripes
stricken	knit
stricken	knitting
Stricknadel	knitting needle
Tasche	pocket
teilbar durch	work a multiple of
teilen	divide
über	over
übereinander	over each other
überspringen	miss/pass over/skip
übertragen, verschieben	transfer
übrig	remaining
Umbruch	pleat
Umbruch	pleat

Umschlag	yarn round needle
Umschlag	YO yarn over
Umschlag	loop
Umschlag, Saum (z.B. um einen Gummi einzuziehen)	casting (eg for elastic)
ungefähr, ca.	approximately
ungleiche Anzahl Maschen	odd number of stitches
ungleiche Anzahl Runden	odd number of row
verschränkte Masche	twisted or crossed stitch
Vierfach-Stb	Quadruple treble crochet
von * bis * (* - *)	* - *
von *-* wiederholen	from * to *
Vorderkante	front edge
Vorderseite (rechte Seite)	right side
Vorderteil	front piece
Vorderteil	front side (of work), right side, RS
vorhergehende, vorige	previous
vorherige Runde	previous row
vorne in die Masche	through front of loop (tfl)
wechseln	change
wenden	turn
Weste	vest
wie	as
wie hier, genauso,	like this
Wolle	wool
x Mal wiederholen	repeat these x rowsreverse (rev)
zirka, ungefähr, ca.	approx
Zopf	cable (braids)
zur Seite	aside
zurück stricken	work back

zusammen	together, altog
zusammennähen	to make up/join
zusammennähen	sew seams
zusammensetzen	join
zusammenstricken	decreasing
Zwischenraum	space
2 re, 2 li	K2, P2

